

Unificación
de la
terminología
científica

Vocabulario recomendado por la Junta de Energía Nuclear

GLOSARIO - LEXICO (Español - Inglés - Francés)

HACE ya año y medio que la Revista "Energía Nuclear" inició la publicación de un Vocabulario Científico, que con autorización de la I. E. N., hemos ido reproduciendo para información del Profesorado de Enseñanza Media. En el último número, como resumen, ha recogido todas las palabras recomendadas y propuestas hasta ahora, realizándose, con objeto de que sea útil, la recopilación en dos formas. En primer lugar, en un GLOSARIO, se definen los diversos términos. Seguidamente se inserta un LEXICO dividido en tres capítulos: español-inglés-francés, inglés-español y francés-español. Se han elegido los idiomas inglés y francés por ser los idiomas oficiales de las Naciones Unidas, pero prescindiendo del ruso, ya que el publicar un vocabulario ruso presenta dificultades tipográficas que, por ahora, no estimamos compensadas, dado el escaso número de publicaciones en este idioma que se leen en nuestro país.

La Revista "Energía Nuclear" —y nosotros con su autorización— continuará la publicación de palabras científicas y al final de cada año seleccionará un vocabulario semejante al actual, en el que se reúnen todos los vocablos discutidos anteriormente. Se acogerá cualquier sugerencia referente tanto a vocablos ya analizados como a nuevas propuestas.

G L O S A R I O

ACTIVO.—Dícese de los materiales de radiactividad media o baja, así como de los laboratorios y de los dispositivos experimentales donde se manipulan o guardan dichos materiales.

AGOTADO, COMBUSTIBLE NUCLEAR.

Combustible nuclear que ha experimentado un grado de utilización tal que no es posible seguir empleándolo en el reactor sin un tratamiento de recuperación apropiado.

AUTUNITA.—Fosfato de calcio y uranio hexavalente $(\text{Ca}(\text{UO}_2)_2 (\text{PO}_4)_{2,n} \text{H}_2\text{O})$; generalmente de color amarillo.

BARNIO.—Unidad empleada para medir secciones eficaces nucleares. Tiene

dimensiones de una superficie y equivale a 10^{-24} cm².

BARRIDO.—1. Operación consistente en hacer que un haz de partículas cargadas se desplace por la variación continua de un campo eléctrico o magnético. Ordinariamente se emplea en espectrometría de masas.—2. Observación sistemática de una zona de un objeto con el fin de localizar los defectos que se encuentran en ella.

CALIENTE.—Dícese de los materiales de radiactividad muy elevada, así como de los laboratorios y de los dispositivos experimentales donde se manipulan o guardan dichos materiales.

- CATA.**—En minería, muestreo.
- CELDA CALIENTE.**—Recinto especialmente acondicionado, situado dentro de un laboratorio caliente, en el que se ejecutan estudios sobre materiales de radiactividad elevada. Las operaciones se realizan por medio de manipuladores y la observación se lleva a cabo a través de ventanas blindadas o por métodos de visión indirecta.
- CERAMETAL.**—Tipo de materiales refractarios que resultan de la combinación física de metales con materiales cerámicos.
- COEFICIENTE TERMICO DE SEGURIDAD.**—Razón entre el máximo valor previsible de la temperatura en un punto de un reactor y el valor nominal de la temperatura en el mismo.
- COMBUSTIBLE.**—Combustible nuclear.
- COMBUSTIBLE NUCLEAR.**—Material que contiene núcleos fisionables y se emplea en un reactor nuclear con el fin de permitir que se desarrolle una reacción nuclear en cadena.
- CONTADOR.**—En general, aparato que sirve para contar. En particular se llama así a un variado grupo de aparatos empleados para medir radiaciones o desintegraciones radiactivas de forma que la magnitud a medir produce una serie de pulsos eléctricos que después se cuentan.
- CONTADOR DE CENTELLEO.**—Aparato de laboratorio semejante en su fundamento al escintilómetro.
- CORTAR.**—Determinar el número de sucesos discretos que forman un conjunto.
- CONTENCION.**—Sistema utilizado para albergar sin riesgo las instalaciones nucleares.
- CRECIMIENTO.**—Deformación experimentada por determinados materiales al ser sometidos a un ciclado térmico o a la radiación y se caracteriza porque se produce una sensible variación dimensional en una sola dirección sin que apenas varíe la densidad.
- CRITICIDAD.**—Estado de un medio o de un sistema que se ha hecho crítico.
- CRITICO.**—Dícese del medio o sistema en el que tiene lugar una reacción en cadena con un factor de multiplicación efectivo igual a la unidad.
- CRITICO CON NEUTRONES INMEDIATOS.**—Dícese de un medio multiplicativo de neutrones que alcanzan la criticidad por la sola acción de los neutrones inmediatos.
- CUENTA.**—1. Acción y efecto de contar.—2. Cada uno de los sucesos discretos que se cuentan, especialmente los pulsos que se registran en un contador.
- CUENTA POR UNIDAD DE TIEMPO.**—Número de cuentas que se registran por unidad de tiempo. Se expresa en cuentas por segundo.
- DATACION RADIATIVA.**—Procedimiento para determinar la edad de un objeto o de una muestra de algún material, midiendo la proporción en que se encuentran determinados isótopos que constituyen dicho material.
- DETERIORO.**—Alteración producida en la estructura de un material por la acción de la radiación sobre él.
- DESPLAZAMIENTO SALINO.**—Desplazamiento de un equilibrio químico por intervención de una sal.

- DISPERSAR.**—Modificar la dirección de una partícula, o conjunto de partículas, por colisión con otras.
- DISPERSION.**—Acción o efecto de dispersar.
- EMPLAZAMIENTO DE REACTORES.**
Rama de la ingeniería nuclear cuyo objeto es encontrar lugares o terrenos apropiados para instalar un reactor.
- EMPOBRECIDO, COMBUSTIBLE NUCLEAR.**—Material combustible en el que la abundancia isotópica de los átomos fisionables es inferior a la que corresponde al estado natural.
- ENERGIA DE ENLACE.**—Energía necesaria para extraer una partícula del núcleo en que se encuentra; o, en el caso de un sistema, la energía necesaria para descomponerlo en las partículas de que consta.
- ENERGIA DE LIGADURA.**—Energía de enlace.
- ENRIQUECIDO, COMBUSTIBLE NUCLEAR.**—Material combustible en el que la abundancia isotópica de los átomos fisionables es superior a la que corresponde al citado natural.
- ENRIQUECIMIENTO, MEDIANTE CANON.**—Operación mercantil convenida entre dos partes por la cual una de ellas se compromete a enriquecer el combustible nuclear de la otra mediante el abono de una cantidad estatuida.
- ENVAINAR.**—Recubrir o poner vaina a un combustible nuclear.
- ESCINTILOMETRO.**—Instrumento que detecta y mide la radiación ionizante contando los destellos de luz producidos por la radiación al incidir en ciertos materiales.
- ESPIN.**—Momento angular intrínseco de una partícula o grupo de partículas.
- ESPINOR.**—Elemento de un espacio lineal complejo bidimensional en el cual las rotaciones se representan mediante matrices unitarias unimodulares.
- EXPLORACION.**—Barrido, 2.^a acepción.
- FAMILIA DE REACTORES.**—Conjunto de parámetros que define una categoría de reactores nucleares.
- FERTIL.**—Dícese del material que da lugar a núcleos fisionables por transmutación de sus átomos en reacciones nucleares con neutrones.
- FISION.**—Rotura de un núcleo pesado en dos o más fragmentos de un tamaño aproximadamente igual.
- FISIONABLE.**—Dígase del material susceptible de experimentar fisión.
- FISIONAR.**—Romperse un núcleo pesado en dos o más fragmentos de un tamaño aproximadamente igual.
- HORNADA.**—Porción homogénea de una cosa o grupo de objetos que se fabrican o tratan de una vez.
- INMEDIATO, NEUTRON.**—Dícese del neutrón que se produce en el momento de la fisión.
- LANZADERA.**—1. Cápsula en la que se introduce la muestra a irradiar en un reactor.—2. El dispositivo constituido por la cápsula y el tubo neumático, por el que se transporta ésta hasta el interior del reactor.
- LIGAMENTO.**—1. Acción y efecto de ligar.—2. Agente que liga.
- LIGAR.**—Establecer una unión entre el núcleo y la vaina de un elemento combustible. Esta unión se puede conse-

- guir mediante un metal líquido o un gas, por un contacto estrecho entre la vaina y el núcleo o por una unión metalúrgica, ya con un compuesto intermedio, ya con una aleación de composición intermedia entre los materiales de la vaina y del núcleo.
- LOTE.**—Porción homogénea de una cosa o grupo de objetos que se reciben, despachan o someten a inspección conjuntamente.
- MARCADA.**—Dícese de la sustancia en la cual una cierta fracción del número total de moléculas tiene uno o varios de sus átomos sustituidos por sus isótopos estables o radiactivos, pudiéndose admitir que tal sustitución no modifica apreciablemente el comportamiento físico-químico de dicha sustancia.
- MUESTREAR.**—Tomar muestra para estudiarla posteriormente.
- MUESTREO.**—Acción de muestrear.
- NUCLEO DEL REACTOR.**—Región de un reactor nuclear en la que se encuentra el combustible.
- PARADA DE EMERGENCIA.**—Parada rápida de un reactor nuclear con objeto de prevenir o mitigar alguna situación peligrosa. Esta parada se produce, por lo general, mediante la inserción rápida de los elementos de seguridad.
- PECBLENDA.**—Óxido de uranio de composición compleja, generalmente de color grisáceo, que se presenta en la naturaleza en masas o filoncillos sobre superficies redondeadas, esferoidales.
- PROMETIO.**—Elemento de número atómico 61 y símbolo PM. Se conocen varios isótopos, siendo el de vida más larga el PM-147, emisor beta de período 2,65 años.
- PROSPECCION.**—Acción y efecto de prospectar.
- PROSPECTAR.**—Explotar una región con ayuda de métodos e instrumentos adecuados, con objeto de encontrar minerales.
- PROSPECTOR.**—Persona que realiza una prospección.
- RADIO TRAZADOR.**—Trazador radiactivo.
- RAZON DE REPRODUCCION.**—En un reactor nuclear, número de átomos fisionables a que da lugar, como promedio, cada átomo fisionable que se consume.
- RECUESTO.**—Cuenta, 1.ª acepción.
- REPRODUCTOR, REACTOR.**—Reactor en el que el número de átomos fisionables producidos es mayor o igual que el de consumidos.
- RIESGO NUCLEAR.**—Contingencia de un daño nuclear, entendiéndose por tal la lesión corporal y el daño o perjuicio material que se produzcan como resultado directo o indirecto de las radiaciones nucleares (Ley 25/1964 sobre Energía Nuclear; art. 2.º).
- SECCION EFICAZ.**—Magnitud proporcional a la probabilidad de que tenga lugar, en determinadas circunstancias, un proceso atómico o nuclear. Se mide en barnios.
- SELECCION RADIOMETRICA.**—Proceso de clasificación de minerales en función de las propiedades radiactivas de éstos. Una vez conseguida la clasificación es posible proceder a la

selección de la porción que interese, lo que se consigue, por lo general, mediante un detector de radiación que actúa, por intermedio de un circuito electrónico, sobre un sistema mecánico que automáticamente separa la porción que interese.

SOLDADURA POR CENTELLEO.—Técnica de soldadura en la que se acercan dos piezas metálicas hasta que salta el arco entre los puntos salientes de ambas, con lo que se funden superficialmente. Entonces se aprietan las dos piezas una contra otra, lo que produce una expulsión del material fundido, dejando en contacto dos zonas metálicas limpias, que quedan soldadas.

SOLDADURA POR HAZ ELECTRONICO.—Técnica de soldadura en la que se hace incidir un chorro de electrones impulsados a gran velocidad sobre la zona donde se quiere soldar. Al ser absorbida la energía cinética de los electrones por el banco, se produce un calentamiento del material que origina su fusión local.

TANDA.—Hornada.

TORBERNITA.—Fosfato hidratado de cobre y uranio hexavalente $\text{Cu}(\text{UO}_2)_2(\text{PO}_4)_2 \cdot 12 \text{H}_2\text{O}$, generalmente de color verde.

TORITA.—Mineral de difícil ataque, infusible, denso y de fractura concoidea, de fórmula límite SiO_4Th .

TRAZADOR.—Elemento químico que tiene alguna peculiaridad tal como la masa o radiactividad de alguno de sus isótopos, por la que pueda detectarse la huella de su paso a través de un sistema o como partícipe en procesos biológicos, físicos o químicos.

TRAZADOR RADIOACTIVO.—Isótopo radiactivo empleado como trazador.

VAINA.—Cubierta que contiene herméticamente los combustibles nucleares, impidiendo la salida al exterior de los productos de fisión y la reacción del combustible con el refrigerante o con otras sustancias. En muchos casos esta cubierta proporciona también la resistencia mecánica necesaria para asegurar en todo momento la integridad del combustible.

ZONA FERTIL.—Porción de un reactor que contiene materiales fértiles y que, además de dar lugar a la producción de elementos fisiónables cumple fines diversos, entre otros, fijación voluntaria de la distribución espacial del flujo neutrónico, reducción de las fugas y control con elementos no parásitos.

L E X I C O

| ESPAÑOL | INGLÉS | FRANCÉS |
|------------------------------|-----------------------|--------------------|
| Activo | <i>Active</i> | Actif |
| Agotado, Combustible nuclear | <i>Spent fuel</i> | Combustible épuisé |
| Autuníta | <i>Autunite</i> | Autunite |
| Barnio | <i>Barn</i> | Barn |
| Barrido | <i>Scanning</i> | Balayage |
| Caliente, Celda | <i>Hot cell</i> | Chaud, Cellule |
| Caliente, Laboratorio | <i>Hot laboratory</i> | Chaud, Laboratoire |

| ESPAÑOL | INGLÉS | FRANCÉS |
|--|------------------------------|---|
| Canon, Enriquecimiento mediante | <i>Toll enrichment</i> | _____ |
| Cata | <i>Sampling</i> | Echantillonnage |
| Celda caliente | <i>Hot cell</i> | Cellule chaude |
| Centelleo, Contador de | <i>Scintillation counter</i> | Compteur à scintillations |
| Centelleo, Soldadura por | <i>Flash welding</i> | Soudure par étincelage |
| Cerametal | <i>Cermet; ceramet</i> | Cermet |
| Coefficiente térmico de seguridad | <i>Hot-spot factor</i> | _____ |
| Combustible nuclear | <i>Nuclear fuel</i> | Combustible nucléaire |
| Combustible nuclear agotado | <i>Spent fuel</i> | Combustible épuisé |
| Combustible nuclear empobrecido | <i>Depleted fuel</i> | Combustible appauvri |
| Combustible nuclear enriquecido | <i>Enriched fuel</i> | Combustible enrichi |
| Contador | <i>Counter</i> | Compteur |
| Contador de centelleo | <i>Scintillation counter</i> | Compteur à scintillations |
| Contar | <i>Count (To)</i> | Compter |
| Contención | <i>Containment</i> | Enveloppe de sécurité |
| Crecimiento | <i>Growth</i> | Grandissement |
| Criticidad | <i>Criticality</i> | Criticité |
| Crítico | <i>Critical</i> | Critique |
| Crítico con neutrones inmediatos | <i>Prompt critical</i> | _____ |
| Cuenta | <i>Counting; count</i> | Comptage; compte |
| Cuenta por unidad de tiempo | <i>Counting rate</i> | Taux de comptage; vitesse de comptage |
| Datación radiactiva | <i>Radioactive dating</i> | Datation radioactive; datage radioactif |
| Desplazamiento salino | <i>Salting out</i> | _____ |
| Deterioro | <i>Radiation damage</i> | Dégâts par rayonnements |
| Dispersar | <i>Scatter (To)</i> | Disperser |
| Dispersión | <i>Scattering</i> | Dispersion |
| Emergencia, Parada de | <i>Scram</i> | Arrêt d'urgence |
| Emplazamiento de reactores | <i>Reactor Siting</i> | Emplacement des reacteurs |
| Empobrecido, Combustible nuclear | <i>Depleted fuel</i> | Combustible appauvri |
| Energía de enlace | <i>Binding energy</i> | Energie de liaison |
| Energía de ligadura | <i>Binding energy</i> | Energie de liaison |
| Enlace, energía de Enriquecido, Combustible nuclear | <i>Binding energy</i> | Energie de liaison |
| Enriquecimiento mediante canon | <i>Enriched fuel</i> | Combustible enrichi |
| | <i>Toll enrichment</i> | _____ |

| ESPAÑOL | INGLÉS | FRANCSÉS |
|--|-------------------------------|---|
| Envalnar | <i>Clad (To); sheath (To)</i> | Gainer |
| Escintilómetro | <i>Scintillometer</i> | Scintillomètre; scintillateur. |
| Espín | <i>Spin</i> | Spin |
| Espínor | <i>Spinor</i> | Spinor |
| Exploración | <i>Scan</i> | Exploration |
| Familia de reactores | <i>Reactor line</i> | Filière |
| Fértil, Material | <i>Fertile</i> | Fertile |
| Fértil, Zona | <i>Blanket</i> | Fertile, Couche |
| Fisión | <i>Fission</i> | Fission |
| Fisionable | <i>Fissionable; fissile</i> | Fissile |
| Fisionar | <i>Fission (To)</i> | Fissionner |
| Haz electrónico, Soldadura por | <i>Electron beam welding</i> | Soudure par faisceau électronique |
| Hornada | <i>Batch</i> | |
| Inmediato, Neutrón | <i>Prompt neutron</i> | Neutron instantané |
| Laboratorio caliente | <i>Hot laboratory</i> | Laboratoire chaud |
| Lanzadera | <i>Rabit</i> | Furet |
| Ligadura, Energía de | <i>Binding energy</i> | Energie de liaison |
| Ligamento | <i>Bonding; bond</i> | Liaison |
| Ligar | <i>Bon (To)</i> | Lier |
| Lote | <i>Lot</i> | Lot |
| Marcado, a | <i>Labelled; tagged</i> | Marqué, ée |
| Muestrear | <i>Sample (To)</i> | Echantillonner |
| Muestreo | <i>Sampling</i> | Echantillonnage |
| Neutrón inmediato | <i>Prompt neutron</i> | Neutron instantané |
| Núcleo del reactor | <i>Core</i> | Coeur |
| Parada de emergencia | <i>Scram</i> | Arrêt d'urgence |
| Pechblenda | <i>Pitchblende</i> | Pechblende |
| Prometio | <i>Promethium</i> | Prométhium |
| Prospección | <i>Prospection</i> | Prospection |
| Prospectar | <i>Prospect (To)</i> | Prospecter |
| Prospector | <i>Prospector</i> | Prospecteur |
| Radiométrica, Selección | <i>Radiometric sorting</i> | Triage électronique; classification électronique |
| Radiotrazador | <i>Radioactive tracer</i> | Traceur radioactif |
| Razón de reproducción | <i>Breeding ratio</i> | Rapport de régénération |
| Reactor reproductor | <i>Breeder reactor</i> | Réacteur surrégénérateur |
| Recuento | <i>Counting; count</i> | Comptage; compte |
| Reproductor, Reactor | <i>Breeder reactor</i> | Réacteur surrégénérateur |
| Riesgo nuclear | <i>Nuclear hazard</i> | Risque nucléaire |
| Sección eficaz | <i>Cross Section</i> | Section efficace |
| Seguridad, Coeficiente térmico de | <i>Hot-spot factor</i> | |
| Selección radiométrica | <i>Radiometric sorting</i> | Triage électronique; classification électronique |
| Soldadura por centelleo | <i>Flash welding</i> | Soudure par étincelage |

| | | |
|--------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| Soldadura por haz electrónico | <i>Electrom beam welding</i> | Soudure par faisceau électronique |
| Tanda | <i>Batch</i> | |
| Torbenita | <i>Torbernite</i> | Charcolite |
| Torita | <i>Thorit</i> | Thorite |
| Trazador | <i>Tracer</i> | Indicateur; traceur |
| Trazador radiactivo | <i>Radioactive tracer</i> | Traceur radioactif |
| Valna | <i>Sheath; can; cladding</i> | Gainé |
| Zona fértil | <i>Blanket</i> | Couche fertile |

INGLÉS

ESPAÑOL

| | |
|-------------------------------|---|
| <i>Active</i> | Activo |
| <i>Autunite</i> | Autuníta |
| <i>Barn</i> | Barnio |
| <i>Batch</i> | Hornada; Tanda |
| <i>Binding Energy</i> | Energía de enlace; energía de ligadura |
| <i>Blanket</i> | Zona fértil |
| <i>Bond</i> | Ligamento |
| <i>Bond (To)</i> | Ligar |
| <i>Bonding</i> | Ligamento |
| <i>Breeder reactor</i> | Reactor reproductor |
| <i>Breeding ratio</i> | Razón de reproducción |
| <i>Can</i> | Valna |
| <i>Ceramet</i> | Cerametal |
| <i>Cermet</i> | Cerametal |
| <i>Clad (To)</i> | Envainar |
| <i>Cladding</i> | Valna |
| <i>Containment</i> | Contención |
| <i>Core</i> | Núcleo del reactor |
| <i>Count</i> | Cuenta; recuento |
| <i>Count (To)</i> | Contar |
| <i>Counter</i> | Contador |
| <i>Counter, Scintillation</i> | Contador de centelleo |
| <i>Counting</i> | Cuenta; recuento |
| <i>Counting ratio</i> | Cuenta por unidad de tiempo |
| <i>Critical</i> | Crítico |
| <i>Criticality</i> | Críticidad |
| <i>Cross Section</i> | Sección eficaz |
| <i>Dating, Radioactive</i> | Datación radiactiva |
| <i>Depleted fuel</i> | Combustible nuclear empobrecido |
| <i>Electron beam welding</i> | Soldadura por haz electrónico |
| <i>Energy, Binding</i> | Energía de enlace, de ligadura |
| <i>Enriched fuel</i> | Combustible nuclear enriquecido |
| <i>Enrichment, Toll</i> | Enriquecimiento mediante canon |
| <i>Factor, Hot-spot</i> | Coefficiente térmico de seguridad |

| INGLÉS | ESPAÑOL |
|------------------------------|--|
| <i>Fertile</i> | Fértil |
| <i>Fissile</i> | Fisionable |
| <i>Fission</i> | Fisión |
| <i>Fission (To)</i> | Fisionar |
| <i>Fissionable</i> | Fisionable |
| <i>Flash welding</i> | Soldadura por centelleo |
| <i>Fuel, Nuclear</i> | Combustible nuclear |
| <i>Growth</i> | Crecimiento |
| <i>Hazard, Nuclear</i> | Riesgo nuclear |
| <i>Hot cell</i> | Celda caliente |
| <i>Hot laboratory</i> | Laboratorio caliente |
| <i>Hot-spot factor</i> | Coefficiente térmico de seguridad |
| <i>Labelled</i> | Marcado, a |
| <i>Line, Reactor</i> | Familia de reactores |
| <i>Lot</i> | Lote |
| <i>Neutron, Prompt</i> | Neutrón inmediato |
| <i>Nuclear fuel</i> | Combustible nuclear |
| <i>Pitchblende</i> | Pecblenda |
| <i>Phomethium</i> | Prometio |
| <i>Prompt critical</i> | Crítico con neutrones inmediatos |
| <i>Prompt neutron</i> | Neutrón inmediato |
| <i>Prospect (To)</i> | Prospectar |
| <i>Prospection</i> | Prospección |
| <i>Prospector</i> | Prospector |
| <i>Rabbit</i> | Lanzadera |
| <i>Radiation damage</i> | Deterioro |
| <i>Radioactive dating</i> | Datación radiactiva |
| <i>Radioactive tracer</i> | Radiotrazador |
| <i>Radiometric sorting</i> | Selección radiométrica |
| <i>Ratio, Breeding</i> | Razón de reproducción |
| <i>Reactor, Breeder</i> | Reactor reproductor |
| <i>Reactor line</i> | Familia de reactores |
| <i>Reactor siting</i> | Emplazamiento de reactores |
| <i>Salting out</i> | Desplazamiento salino |
| <i>Sample (To)</i> | Muestrear |
| <i>Sampling</i> | Muestreo; cata |
| <i>Scan</i> | Exploración |
| <i>Scanning</i> | Barrido |
| <i>Scatter (To)</i> | Dispersar |
| <i>Scattering</i> | Dispersión |
| <i>Scintillation counter</i> | Contador de centelleo |
| <i>Scintillometer</i> | Escintilómetro |
| <i>Scram</i> | Parada de emergencia |
| <i>Sheath</i> | Valna |
| <i>Sheath (To)</i> | Envalnar |
| <i>Siting, Reactor</i> | Emplazamiento de reactores |
| <i>Sorting, Radiometric</i> | Selección radiométrica |

| INGLÉS | ESPAÑOL |
|-------------------------------|---|
| <i>Spent fuel</i> | Combustible nuclear agotado |
| <i>Spin</i> | Espín |
| <i>Spinor</i> | Espinor |
| <i>Radiometric sorting</i> | Selección radiométrica |
| <i>Tagged</i> | Marcado; a |
| <i>Thorit</i> | Torita |
| <i>Torbenite</i> | Torbenita |
| <i>Toll enrichment</i> | Enriquecimiento mediante canon |
| <i>Tracer</i> | Trazador |
| <i>Welding, electron beam</i> | Soldadura por haz electrónico |
| <i>Welding, Flash</i> | Soldadura por centelleo |
| FRANCS | ESPAÑOL |
| Actif | Activo |
| Appauvri, Combustible | Combustible nuclear empobrecido |
| Arrêt d'urgence | Parada de emergencia |
| Autunite | Autunita |
| Balayage | Barrido |
| Barn | Barnio |
| Cellule chaude | Celda caliente |
| Cermet | Cerometal |
| Classification électronique | Selección radiométrica |
| Coeur | Núcleo del reactor |
| Combustible appauvri | Combustible nuclear empobrecido |
| Combustible enrichi | Combustible nuclear enriquecido |
| Combustible épuisé | Combustible nuclear agotado |
| Combustible nucléaire | Combustible nuclear |
| Comptage | Cuenta; Recuento |
| Compte | Cuenta; Recuento |
| Compter | Contar |
| Compteur | Contador |
| Competeur à scintillations | Contador de centelleo |
| Couche fertile | Zona fértil |
| Criticité | Criticidad |
| Critique | Crítico |
| Charcolite | Torbenita |
| Craude, Cellule | Celda caliente |
| Chaud, Laboratoire | Laboratorio caliente |
| Datage radioactif | Datación radiactiva |
| Datation radioactive | Datación radiactiva |
| Dégâts par rayonnements | Deterioro |
| Disperser | Dispersar |
| Dispersion | Dispersión |
| Echantillonnage | Muestreo, Cata |
| Echantillonner | Muestrear |
| Emplacement des réacteurs | Emplazamiento de reactores |
| Energie de liaison | Energía de enlace; energía de liga- dura |

FRANCÉS

ESPAÑOL

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| Enrichi, Combustible | Combustible nuclear enriquecido |
| Enveloppe de sécurité | Contención |
| Epuisé, Combustible | Combustible nuclear agotado |
| Exploration | Exploración |
| Fertile | Fértil |
| Fertile, Couche | Zona fértil |
| Filière | Familia de reactores |
| Fissile | Fisionable |
| Fission | Fisión |
| Fissionner | Fisionar |
| Furet | Lanzadera |
| Gaine | Vaina |
| Gainer | Envainar |
| Grandissement | Creclimiento |
| Indicateur | Trazador |
| Instantané, Neutron | Inmediato, Neutrón |
| Laboratoire chaud | Laboratorio caliente |
| Liaison | Ligamento |
| Liaison, Energie de | Energía de enlace, de ligadura |
| Lier | Ligar |
| Lot | Lote |
| Marqué, ée | Marcado, a |
| Neutron instantané | Neutrón Inmediato |
| Pechblende | Pechblenda |
| Prométhium | Prometio |
| Prospecter | Prospectar |
| Prospecteur | Prospector |
| Prospection | Prospección |
| Rapport de régénération | Razón de reproducción |
| Réacteur surrégénérateur | Reactor de reproducción |
| Risque nucléaire | Riesgo nuclear |
| Scintillateur | Escintilómetro |
| Scintillomètre | Escintilómetro |
| Section efficace | Sección eficaz |
| Sécurité, Enveloppe de | Contención |
| Soudure par étincelage | Soldadura por centelleo |
| Soudure par faisceau électronique | Soldadura por haz electrónico |
| Spin | Espín |
| Spinor | Espinor |
| Surrégénérateur, Reacteur | Reactor reproductor |
| Taux de comptage | Cuenta por unidad de tiempo |
| Thorite | Torita |
| Traceur | Trazador |
| Traceur radioactif | Trazador radiactivo |
| Triage électronique | Selección radiométrica |
| Vitesse de comptage | Cuenta por unidad de tiempo |